

Самолёт дёржится правильного кúрса.

飛行機は正しい進路をとっている。

касаться (…に触れる, に関する)

ждать (待つ, 待望する)

достигать 到達する, 達成する.

лишать (完 лишítь) (…を奪う)

лишаться (完 лишítься) (…を失う)

просить 乞う

стоить に価する.

Эта рабóта стоит награды. この仕事はほう賞に価する.

требовать を要求する, を必要とする.

[требую, требуешь, …]

[II] 与 格

(i) 他動詞の間接補語

давать (даю, даёшь, …дают)

дать (дам, дашь, даст, дадём, дадите, дадут; данный)

Я дал ему книгу. 私は彼に本を与えた.

учить …に…を教える.

その他, оказывать (完 оказáть) 示す, (助力等) を与える.

показывать (完 показáть) 示す, доставлять 供与する等.

(ii) 非他動詞の間接補語

верить 信用する

Я не верю́ его слова́м. 私は彼の言葉を信じてない.

○与格を要求する動詞の例

грозить (грожу́, …) …のおそれがある.

Циклон грози́т наводне́нием. 暴風雨のために出水の危険がある.

противоречить 矛盾する.

учиться 学ぶ

удивляться 驚く

нравится 気に入る …мне～ 私の気に入る

смеяться 笑う

кажется …らしい мне～私に…と見られる

приходится …しなければならない

Мне приходи́тся рабóтать. 私は仕事をしなければならない.

помогать (完 помочь) 助力する.

содействовать 助力する.

подлежать 従う, すべきである.

понадобиться 必要とする

(iii) 与格を要求する動詞から出た名詞と共に用いられる.

ответ крити́кам 批判者への答

(ответ←ответать to answer)

письмо́ отцу́ 父への手紙

(письмо←писать to write)

пóмощь вра́ту 兄弟への助力

(пóмощь←помогать to help)

(iv) 副詞と共に用いられる.

Мне страшно. 私は怖い.

Вам нельзя́ кури́ть. 喫煙してはいけない.

Ему́ надо рабóтать. 彼は仕事をしなければならない.

(v) 形容詞と共に用いられる.

Я рад успе́ху товарища. 私は仲間の成功が嬉しい.

[III] 造 格

(a) 或る動作をする手段, 道具を示す. (英語でwithを用いるとき)

Он пи́шет письмо́ перо́м. 彼はペンで手紙を書く.

これに担当する疑問文では чем を用いる. すなわち Чем он пи́шет?

(b) управлять (operate 支配する, 処理する, 操縦する) руководить (manage 支配する) 等の動詞で動作を受けるものを示す.

Лётчик управляет самолётом. 飛行士は飛行機を操縦する.

疑問文では кем (人), чем (物) となる.

(c) 所有, 従事の対象, 主として -ся 動詞と共に用いられる.

заниматься (従事する, to be engaged in)

Я занимаюсь метеороло́гией. 私は気象学の研究をしている.

интересоваться (to be interested in)

пользоваться (利用する)

называться (to be called)

Это называется фрóнтом. それはフロントとよばれる.

являться (…である. to be, to appear)

これは科学論文の中でしばしば用いられる.

Водяной пар является одной из важных составных частей атмосферы. 水蒸気は大気の重要な組成成分の一つである。

казаться (to seem)

становиться (to become, to grow)

делаться (to become)

служить (to serve)

(d) 形容詞と共に用いられるとき。

Он высок ростом. 彼は背が高い。

(e) 名詞と共に用いられるとき。

движение полным ходом 全速力での運動

(f) 「もと…であった」というとき。

Кем он был раньше? What was he before?

Он был музыкантом. He was a musician.

(g) 上と同様に未来のとき。

Мой товарищ будет музыкантом.

My comrade will be a musician.

(例文)

① Ограниченность данных наблюдений над ветром на высотах пока что является серьезным препятствием изучению различных характеристик струйных течений. Поэтому для выявления сезонных характеристик струйных течений приходится пользоваться данными наблюдений за отдельные месяцы и сезоны. Однако эти ограниченные данные, на наш взгляд, позволяют с достаточным приближением судить о сезонных особенностях распределения струйных течений.

(X. П. Погосян, Мет. и. Гид. No. 9 1957)

【単語】 ограниченность 制限; данные データ; пока 今の処; серьезный 重要な, 由々しい; препятствие 障害 [文法] ③参照; струйное течение jet stream, (струя jet, stream, ray; течение current, stream); поэтом その故に; выявление elucidation; сезонный seasonal; приходится (無人称用法), …せねばならぬ; пользоваться (-зую, зуешь) (造格要求) 利用する, 使う; отдельный 個々の; взгляд 観察, 見解, на наш взгляд 我々の見解によれば; позволять 許す. これは судить にかゝる; достаточный 十分な; приближение 近似; судить (сужу́, судишь; сужённый) 判断する, 推察する; особенность 特質;

【文法】 ① この例文には本章に述べた様な対格以外の格を要求する動詞の例が多く出ている。

является, 本文では修飾語を除けば Ограниченность является препятствием. であって「制限が障害となっている」である. препятствием と造格であることに注意

пользоваться は приходится に続いているので infinitive となっている. 「利用される」ものが造格となっている。

позволять これは一般には「誰(何)が誰(何)に何を(何をすることを)許す」という動詞だが, こゝでは нам (我々に)が略されている。

② за [前置詞] は対格支配の場合と造格支配の場合とがある. 「後に」 behind, beyond を意味し,

(運動の方向を表すとき…対格)
(場所を表すとき……………造格)

をとるが, また本文の場合の様に期間を表すときも対格をとる。

③ препятствие изчению(例文では препятствием と造格)の様に изчение が与格となっているのは, препятствовать という動詞が「…を妨げる」で与格を要求するためである. препятствовать развитию культуры 文化の発達を妨げる。

【訳】 上層の風の観測資料が限られていることが, 現在の処, ジェット流の種々の特徴の研究するための大きな障害となっている. このためジェット流の季節的特徴を明かにするためには, 個々の月及び季節の観測資料を利用しなければならない. しかし, 我々の見解では, これの限られた資料で, ジェットの分布の季節的特徴を十分の近似で, 推察することができる。

② В последние годы, в связи с развитием радиогилотных наблюдений, высотные карты погоды обогатились данными наблюдений над ветром выше тропопаузы. И все же для установления повторяемости струйных течений на всем северном полушарии приходится обращаться к наиболее освещенной поверхности—300мб. Правда, выбор этой поверхности определяется не только большим количеством данных о ветере, а главное тем, что в средних и высоких широтах максимальные скорости струйных течений (ось струи) чаще всего располагаются вблизи поверхности, точнее в слое 8-10км.

(出所前例文と同じ)

[単語] в последние годы in recent years, なお в прошлом году は last year, в будущем году は next year, с каждым годом 毎年, なお数量代名詞と共に год が用いられるときは複数生格は лет となる; в связи с + 対格 は in connection with; развитие progress; радиопилот radiopilot, радиопилотные наблюдение rawin; высотная карта upper air map; обогатить (不定は обогащать) enrich; установление establishment; повторяемость frequency, resurgence; приходиться have to; обращаться …に頼る; наиболее most; освещённый←освещать elucidate; выбор choice, selection; всё же nevertheless; определяться be find oneself; главное (副) chiefly above all これと同様な意味に прежде всего が用いられる; …не только……, а…… は not only……, but also; средний middle; широта latitude; чаще more often, frequently; располагаться 位置を占める; вблизи near by; точный exact

[文法] 形容詞の最勝級は、完全語尾では原形に самый を付け самый добрый человек の様にするものと、-ейший, айший, ший の語尾をつけ добрейший человек, худший (原形 худой) человек の形のものとなるが、短語尾では比較級の次に「すべて」をあらわす語の生格 всего (単数), всех (複数) をつけて表す。事物を総括して表すときは всего を用い、教えられる事物のときには всех を用いる。上例の чаще всего はこの例で、副詞である。

[訳] 近年、無線測風(レーウィン)の進歩にもなつて、圏界面以上の高さの風の観測の資料で高層天気図が豊かなものとなった(高層天気図の風のデータが豊富になつた)。しかし、全北半球のジェット流の変動を明確にするためには、最も明かにされている面すなわち 300mb 面に頼らなければならない。実際、この面をえらんだのは風に関する資料が多いからのみでなく、主として、中高緯度地方ではジェット流の風速の極大(ジェットの軸)が、最も多くの場合、この面、もっと精確に言えば 8—10km の層にあるからである。

第12章 双態動詞

運動を表わす動詞の態

Он идёт в школу は「彼は学校に行きつゝある」という意味である。これに対し

Он ходит в школу は「彼は学校に通つてい」と

1960年1月

いう意味である。

идти も ходить も共に「行く」という意味であるが、前者は運動が一定の方向に、断続がなく、或る時に行われる運動を表すのに対し、後者は運動の方向が一定でなく、反復し、運動が断続的でないものも表す。前者を定態と呼び、後者を不定態とよぶ、この様に次に示す運動を表す動詞には定態とこれに対応する不定態とがある。この様な動詞を双態動詞とよぶ。

定 態	不 定 態	
идти́	ходить	行く
ехать́	ездить	乗り行く
лететь	летать	飛ぶ
везти́	возить	運ぶ
бежать	бегать	走る
нести́	носить	持ち運ぶ
плыть	плавать	泳ぐ、航行する
тащить	таскать	曳く
катить	катать	転がす
гнать	гонять	追う
вести́	водить	導く

一般的事実を表すのに不定態が用いられる。たとえば Самолёт летает. 飛行機は飛ぶものだ。これに対して、具体的な一定方向の運動では Самолёт летит на восток. 飛行機は東に向つて飛んでいる。

の様に定態が用いられる。

双態動詞から派生した完了体不完了体動詞

一般に言えば(少数の例外がある)、

接頭辞+定態=完了体

接頭辞+不定態=不完了体

となる。

たとえば、

ходить		идти́
不完		完
выходить	to go out	выйти
входить	to go in	войти
заходить	to drop in (visit)	заходить
находить	to find	найти́
находиться	to find oneself	найти́сь
приходить	to come	прийти́ 又は придти́
уходить	to go away	уйти́

これと同様に

ездить (不定態), ехать (定態) 「乗って行く」からも

выезжать (不完), выехать (完) 等が派生する。他の双態動詞についても同様である。